

381R1492

4. 6. 81

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

N° L 147/1

REGLAMENTO (CEE) N° 1492/81 DEL CONSEJO**de 19 de mayo de 1981****relativo a la celebración del acuerdo relativo al texto en Griego del acuerdo entre la Comunidad Económica Europea, la Confederación Suiza y la República de Austria sobre la extensión del campo de aplicación de la normativa relativa al tránsito comunitario**

EL CONSEJO DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO :

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea y, en particular, su artículo 113,

Artículo 1

Vista la Recomendación de la Comisión,

El acuerdo relativo al texto griego del Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea, la Confederación Suiza y la República de Austria sobre la extensión del campo de aplicación de la normativa relativa al tránsito comunitario se aprobó en nombre de la Comunidad.

Considerando que, como resultado de su adhesión a la Comunidad, la República Helénica está vinculada por el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea, la Confederación Suiza y la República de Austria sobre la extensión del campo de aplicación de la normativa relativa al tránsito comunitario ⁽¹⁾, firmado el 12 de julio de 1977;

El texto del Acuerdo se adjunta al presente Reglamento.

Considerando que este Acuerdo se redactó en alemán, inglés, danés, francés, italiano y neerlandés, siendo auténticos los seis textos;

Artículo 2

El Presidente del Consejo procederá a la notificación prevista en el artículo 2 del Acuerdo ⁽²⁾.

Considerando que resulta necesario atribuir al texto griego el mismo valor que al de los demás textos mencionados anteriormente;

Artículo 3

Considerando que conviene, por consiguiente, aprobar el Acuerdo relativo al texto griego del Acuerdo del 12 de julio de 1977,

El presente Reglamento entrará en vigor al tercer día de su publicación en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 19 de mayo de 1981.

Por el Consejo

El Presidente

D. F. van der MEI

⁽¹⁾ DO n° L 142 de 9. 6. 1977, p. 1.

⁽²⁾ La Secretaría General del Consejo publicará, en el *Diario Oficial de Las Comunidades Europeas*, la fecha de entrada en vigor del Acuerdo.

ACUERDO

relativo al texto griego del Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea, la Confederación Suiza y la República de Austria sobre la extensión del campo de aplicación de la normativa relativa al tránsito comunitario

LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA,

LA CONFEDERACIÓN SUIZA

y

LA REPÚBLICA DE AUSTRIA,

CONSIDERANDO que el Acuerdo de 12 de julio de 1977 entre la Comunidad Económica Europea, la Confederación Suiza y la República de Austria extendió la aplicación de la normativa relativa al tránsito comunitario a los transportes de mercancías que pasen tanto por el territorio suizo como por el austriaco;

CONSIDERANDO que, desde su adhesión a la Comunidad, la República Helénica está vinculada por el Acuerdo del 12 de julio de 1977 y que conviene atribuir al texto griego de dicho Acuerdo, que se redactó en alemán, inglés danés, francés, italiano y neerlandés, siendo auténticos los seis textos, el mismo valor que al de los demás textos citados anteriormente,

HAN CONVENIDO LO SIGUIENTE :

Artículo 1

Las partes contratantes del Acuerdo del 12 de julio de 1977 entre la Comunidad Económica Europea, la Confederación Suiza y la República de Austria sobre la extensión del campo de aplicación de la normativa relativa al tránsito comunitario deciden que el texto griego del Acuerdo anejo al presente Acuerdo es auténtico como lo son los textos alemán, inglés, danés, francés, italiano y neerlandés.

Artículo 2

El presente Acuerdo entrará en vigor al primer día del mes siguiente al que las Partes Contratantes se notificaron los procedimientos necesarios a tal fin.

Artículo 3

El presente Acuerdo se redactará por triplicado en alemán, inglés, danés, francés, griego, italiano y neerlandés, siendo auténticos los siete textos.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής των κανονισμών περί της κοινοτικής διαμετακομίσεως

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΣ,

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ ν' απλουστεύσουν τις τελωνειακές διατυπώσεις που πρέπει να τηρούνται, κατά την διέλευση των συνόρων, κατά τις μεταφορές εμπορευμάτων οι οποίες χρησιμοποιούν το ελβετικό και το αυστριακό έδαφος,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει να επεκταθεί το πεδίο εφαρμογής των διατάξεων των συμφωνιών διαμετακομίσεως, που συνήφθησαν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας αφ' ενός και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας αφ' ετέρου, και στις μεταφορές αυτές,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Κατά την έννοια της συμφωνίας αυτής νοούνται:

- α) με τον όρο «συμφωνία διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Ελβετίας»: η συμφωνία που υπεγράφη στις 23 Νοεμβρίου 1972, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την εφαρμογή των κανονισμών περί της κοινοτικής διαμετακομίσεως, περιλαμβανομένων των παρουσιών και μελλοντικών τροποποιήσεων
- β) με τον όρο «συμφωνία διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Αυστρίας»: η συμφωνία που υπεγράφη την 30ή Νοεμβρίου 1972, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την εφαρμογή των κανονισμών περί της κοινοτικής διαμετακομίσεως, περιλαμβανομένων των παρουσιών και μελλοντικών τροποποιήσεων
- γ) με τον όρο «Κοινότης»: η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότης
- δ) με τον όρο «Κράτος μέλος»: ένα Κράτος μέλος της Κοινότητος.

Άρθρο 2

Η εφαρμογή των διατάξεων των συμφωνιών διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Ελβετίας και ΕΟΚ-Αυστρίας επεκτείνεται στις μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ δύο σημείων που ευρίσκονται στην Κοινότητα για τις οποίες χρησιμοποιείται το ελβετικό και το αυστριακό έδαφος.

Άρθρο 3

1. Εντός των ορίων του άρθρου 2 της συμφωνίας και με την επιφύλαξη των διαστάσεων της παραγράφου 1 του άρθρου 13 των συμφωνιών διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Ελβετίας και ΕΟΚ-Αυστρίας:
 - η Ελβετική Συνομοσπονδία έχει έναντι της Δημοκρατίας της Αυστρίας τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχει ένα Κράτος μέλος
 - η Δημοκρατία της Αυστρίας έχει έναντι της Ελβετικής Συνομοσπονδίας τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχει ένα Κράτος μέλος.
2. Για την εφαρμογή της συμφωνίας αυτής, οι εγγυητικές πράξεις που έγιναν σύμφωνα με τα υποδείγματα τα προσαρτημένα στις συμφωνίες διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Ελβετίας και ΕΟΚ-Αυστρίας, πρέπει να συμπληρωθούν αναλόγως.
3. Οι ακόλουθες διατάξεις, που δεν περιέχονται στη συμφωνία διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Αυστρίας, εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας:

- α) Όταν, κατ' εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου 4 των συμφωνιών διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Ελβετίας και ΕΟΚ-Αυστρίας, κρίνονται απαραίτητες ποινικές ανακρίσεις, πραγματοποιούνται σε κάθε Κράτος μέλος συμφώνως με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας περί διώξεως των τελωνειακών παραβάσεων.

- β) Στις περιπτώσεις που προβλέπονται από το άρθρο 4 των συμφωνιών διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Ελβετίας και ΕΟΚ-Αυστρίας, οι τελωνειακές διοικήσεις της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας θα παρέχουν όλες τις πληροφορίες που διαθέτουν, ακόμη και εκείνες που προέκυψαν από έρευνα που έγινε μετά από αίτηση της τελωνειακής διοικήσεως της Δημοκρατίας της Αυστρίας ή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στα ίδια τα εμπορεύματα ή σε πρόσωπα που αποδεδειγμένως παρέβησαν ή είναι ύποπτα ότι έχουν παραβεί τις διατάξεις των κανόνων περί της κοινοτικής διαμετακομίσεως.

Εν τούτοις, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας που εγγυώνται στην προστασία του βιομηχανικού, εμπορικού ή επαγγελματικού απορρήτου, η διοικητική συνδρομή που προβλέπεται στο ανωτέρω άρθρο 4, δύναται ως προς τα πρόσωπα τα οποία ούτε αποδεδειγμένως παρέβησαν ούτε είναι ύποπτα παραβάσεως των διατάξεων αυτών των κανόνων της κοινοτικής διαμετακομίσεως, να περιορίζεται σ' εκείνες μόνο τις πληροφορίες που δεν θίγουν την προστασία αυτή.

- γ) Δεν δύνανται να εκδίδονται παραστατικά εσωτερικής κοινοτικής διαμετακομίσεως για εμπορεύματα που επαναποστέλλονται από την Ελβετία μετά την αποθήκευση σε ιδιωτική αποθήκη κατά την έννοια του Ελβετικού Συνομοσπονδιακού νόμου περί Τελωνείων.

Άρθρο 4

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν για όσο διάστημα συνδέεται αυτό με την Ελβετική Συνομοσπονδία με συνθήκη τελωνειακής ενώσεως.

Άρθρο 5

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός, που ακολουθεί εκείνον κατά τον οποίο τα συμβαλλόμενα μέλη θα γνωστοποιήσουν αμοιβαία τη συμπλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών γι' αυτό το σκοπό.

Άρθρο 6

Η παρούσα συμφωνία δύναται να καταγγελθεί από κάθε συμβαλλόμενο μέρος μετά από εξάμηνη προειδοποίηση.

Άρθρο 7

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε τρία αντίτυπα στη γερμανική, αγγλική, δανική, γαλλική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, και κάθε κείμενο από αυτά είναι εξ ίσου αυθεντικό.